

Issues of Trust and Te Reo Maori

Gillian Oliver

Victoria University of Wellington,
New Zealand



Outline

- Indigenous perspectives
- Our survey – preliminary findings
- Next steps

Researchers

- **Mark Crookston**, Archives New Zealand
- **Dr Chern Li Liew**, Victoria University of Wellington
- **Ariana Tikao**, Alexander Turnbull Library, National Library of New Zealand
- **Paul Diamond**, Alexander Turnbull Library, National Library of New Zealand
- **Sarsha Leigh-Douglas**, Research Assistant

Indigenous Perspectives

TRUST, MAORI AND CULTURAL HERITAGE

InterPARES
Trust



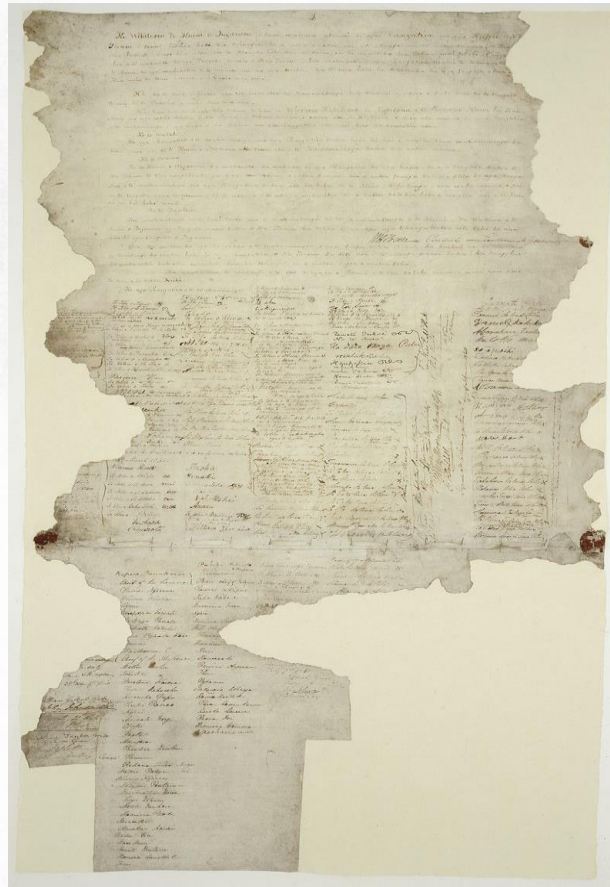
Maori – Crown Relationship



InterPARES
Trust



Treaty of Waitangi



InterPARES
Trust





TRUST

InterPARES
Trust



Research Questions

What have been the impacts of having digital te reo Maori archival collections available online?

1. How do we effectively measure impact of use of digital archives?
2. How can the use of digital te reo Maori collections guide further policy developments for government and the memory sector?

Our Survey

- Designed to collect data on:
 - Demographics
 - Interactions with digital Te Reo collections
 - Specifics of use
 - Outcomes of use
 - Trust
 - Changes in research behaviour

Preliminary Findings

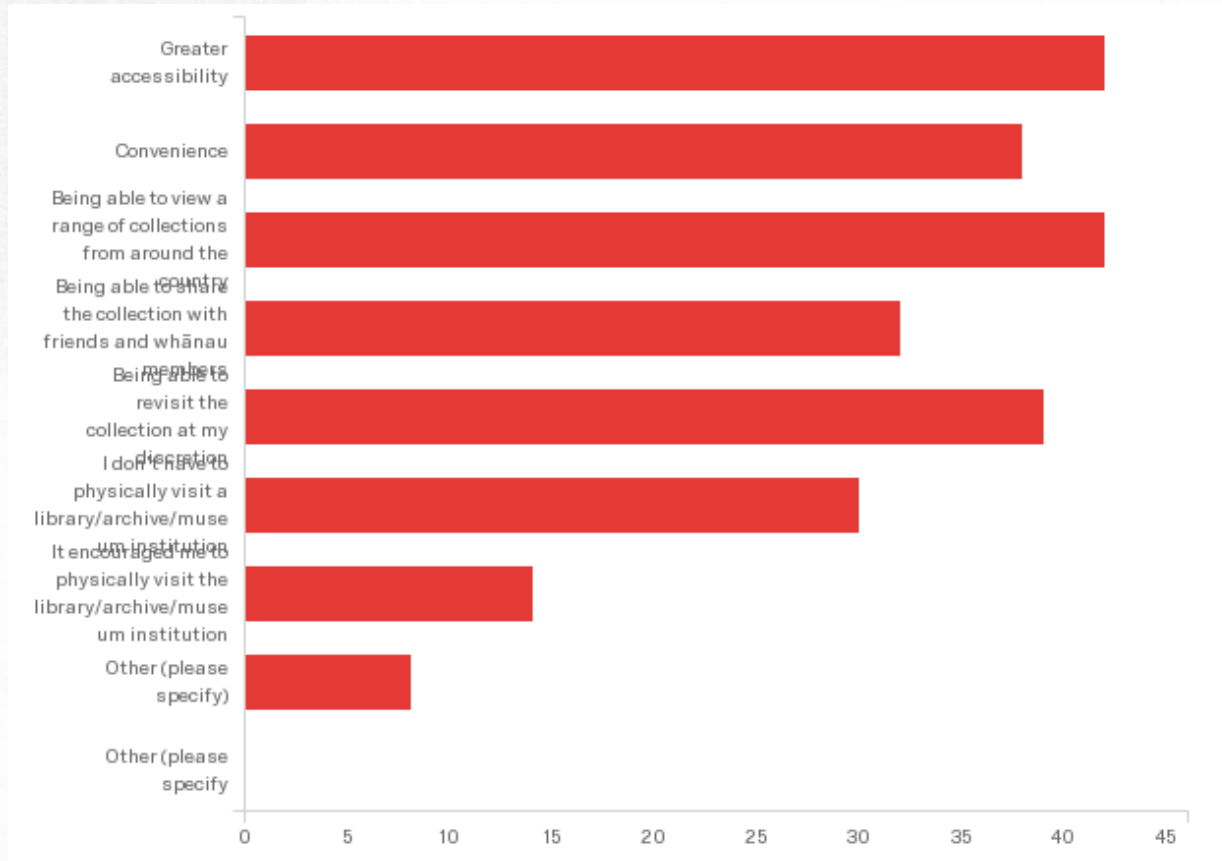
- Approx 80 responses
- 72% used digital te reo collections
- Majority have used online resources

Glossary

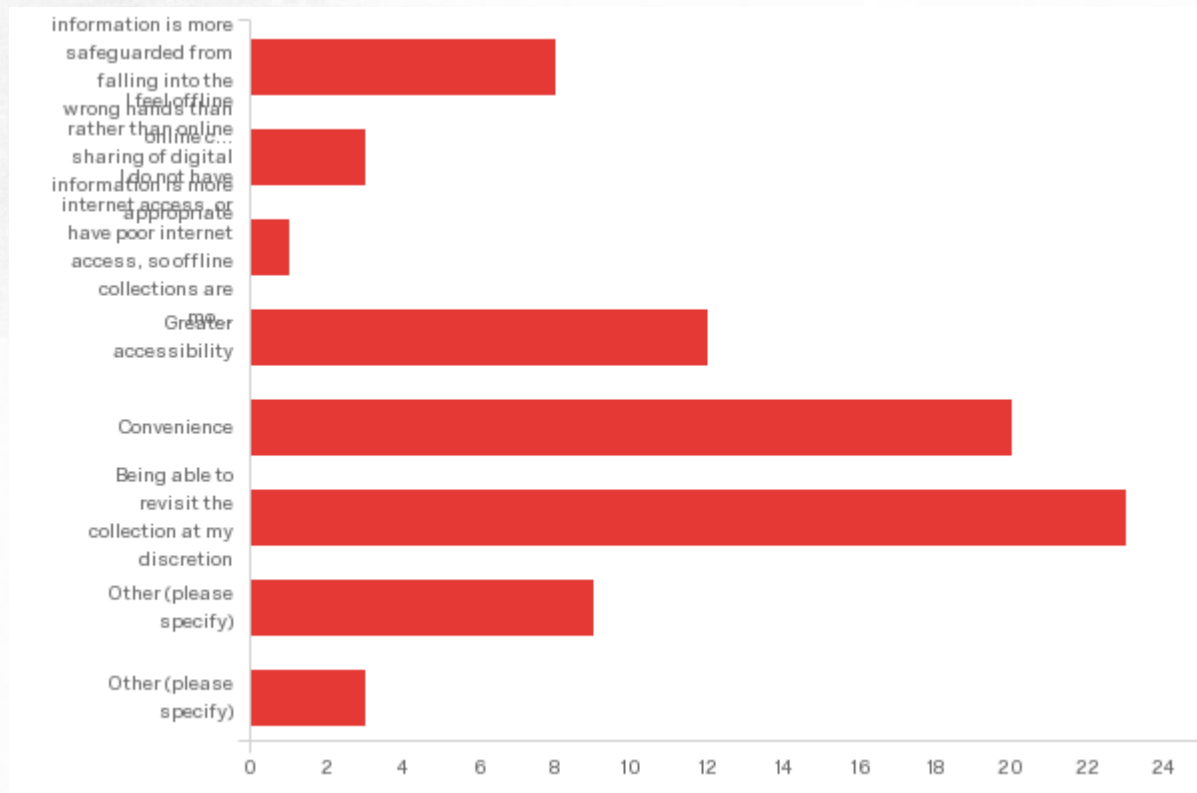
- Te reo – Maori language
- Whānau - extended family, family group
- Taonga – treasure
- Iwi – extended kinship group
- Hapū – kinship group
- Whakapapa – genealogy

[Te Aka Māori-English, English-Māori Dictionary and Index <http://maoridictionary.co.nz/>]

What do you like about online use?



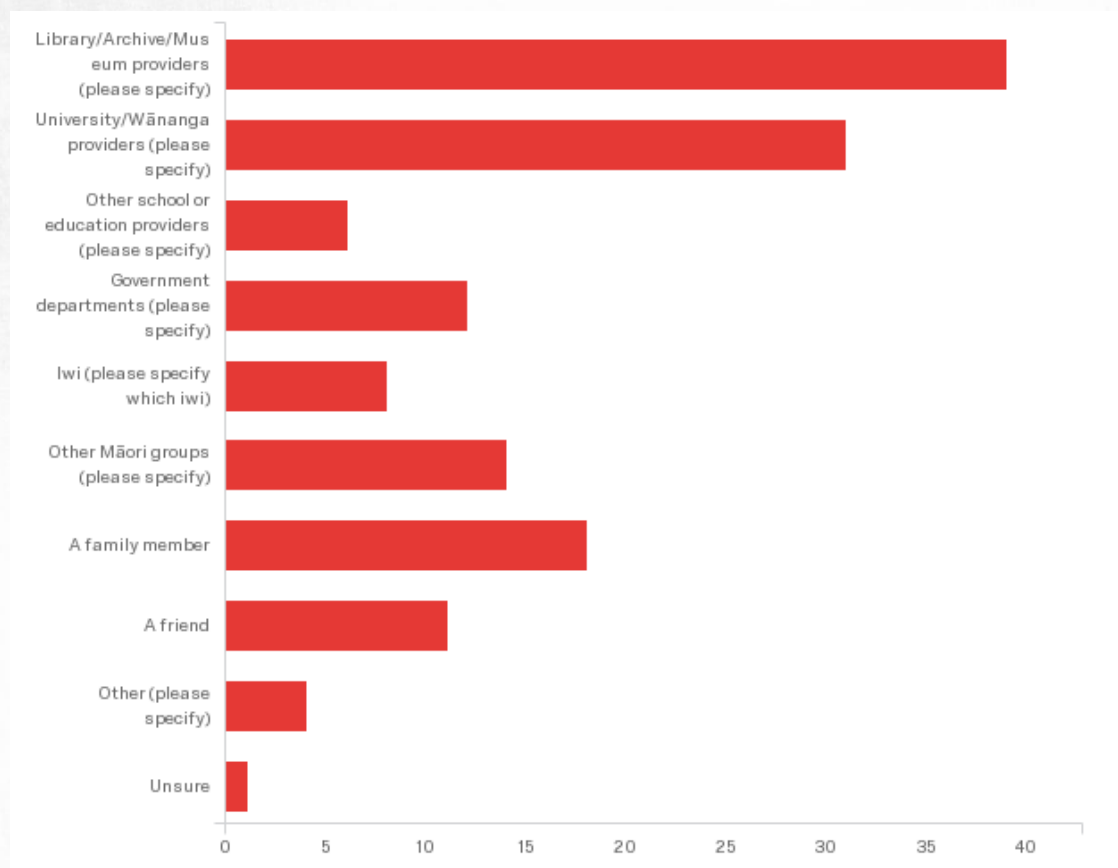
What do you like about offline use?



Online or Offline?

- “Online – I live overseas”
- “kanohi ki te kanohi – knowledge sharing should not be an anonymous exchange”
- “Horses for courses, offline for localised taonga (whanau/whakapapa), online for bread and butter (how-tos, practice exercises, readings and public addresses)”

Providers



Similarly ...

- Have you shared any of the digital te reo collections you have used with others? Approx 95% said “yes”

Reasons for sharing

- “They were members of my whanau who had not seen the information”
- “To share the whakapapa research with my family”
- “We want to ensure knowledge is not lost”
- “Found photos of our whanau held in a Museum collection, that none of the family knew about”

Any te reo collections which shouldn't be digitised?

- “I am unsure”
- “Those intimate whanau/hapu korero which are not afforded the level of care online as they are when spoken”
- All te reo collections should be digitised but they do not need to be made publicly available ...”



Wairua/Spirit

- “No, it does not affect the wairua. We have to accept, and embrace, that we no longer live in an exclusively oral society ...”
- “I think digitising can lose some of the wairua you could get from learning the same information from a kaumatua...”

Necessary to view originals?

- “I trusted that they were the true version of the original”
- “Accuracy to digitization varies with each collection. With some sources, I needed to check material for accuracy of language and to provide references”
- “Also for very significant taonga I would want to eventually see the original – to make a spiritual/physical connection”

WHAT'S NEXT

InterPARES
Trust



Gillian.oliver@vuw.ac.nz

TĒNĀ KOUTOU!

InterPARES
Trust

